

# Inhalt

Vorwort .....	7
Gerd Busse	
<i>Het Bureau</i> – ein Buch des Trostes.....	11
J. J. Voskuil	
<i>Het Bureau</i> – Auszüge aus den Bänden 1 und 2.....	17
• Der erste Arbeitstag (1957) .....	17
• Ein Gespräch mit der wissenschaftlichen Hilfskraft (1964).....	21
• Ein Ehestreit (1964).....	23
• Das Kündigungsschreiben (1966).....	27
• Ein internationaler Volkskundekongress in Bonn (1968) .....	33
• Umzugspläne (1968).....	39
• Eine Betriebsversammlung (1969) .....	45
• Ad ist krank! (1969).....	51
• Ads Genesung (1970) .....	53
• Auf Krankenbesuch bei Ad (1972).....	57
• Bei den Volkskundlern in Münster (1972).....	61
Ein Interview mit Lousje Voskuil-Haspers.....	69
Gerd Busse	
Eine Übersetzung wie ein Schrank – Bemerkungen zur Übersetzung des Romans <i>Het Bureau</i> von J. J. Voskuil .....	75
Arjan Peters	
Einsicht ist die einzige Freiheit – Eine Erkundungsreise durch <i>Het Bureau</i> .....	83
Kurzbiographien der Mitwirkenden.....	89